

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Сравнительная типология русского и английского языков» является формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с научным представлением об универсальных, типологических и специфических чертах фонетического, лексического, грамматического уровней языковых систем иностранного и русского языков, а также об особенностях и закономерностях функционирования языковых единиц в русской и иноязычной речи; формирование устойчивого познавательного интереса к изучению понятий и терминов современной филологической науки; навыков анализа конкретных языковых явлений; общей филологической культуры.

1.2 Задачи дисциплины

Изучение дисциплины «Сравнительная типология русского и английского языков» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ПК-4 – способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов. В соответствие с этим ставятся следующие задачи дисциплины:

- дать представление о содержании основных понятиях понятий сравнительной типологии,
- ознакомить обучающихся с системными соответствиями (сходствами) и несоответствиями (различиями) между системами английского и русского языков; характерными для сравниваемых языков тенденциях развития;
- рассмотреть особенности проявления языковых универсалий в английском и русском языках;
- информировать обучающихся о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики;
- обучить методам типологического анализа; проводить дифференциацию типологически существенных и нетипологических явлений;
- развивать навыки делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом;
- стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология русского и английского языков» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Б1.В.ДВ.06.01. Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс английского языка», «История английского и немецкого языков», «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов», «Теоретическая фонетика английского и немецкого языков»,

«Лексикология английского и немецкого языков», «Теоретическая грамматика английского и немецкого языков», «Лингвострановедение и страноведение Германии и Великобритании», «Стилистика английского и немецкого языков», «Зарубежная литература». Дисциплина «Сравнительная типология» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла и написания выпускной квалификационной работы.

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» занимает особое по своей актуальности место на завершающем этапе лингвистической подготовки обучающегося языкового вуза. Курс сравнительной типологии английского и русского языков как раздел языкознания изучает специфические особенности и общие закономерности языков. Являясь по своему содержанию дисциплиной многоаспектной, данный курс позволяет обучающимся синтезировать знания о системе родного и изучаемого иностранного языка, проникнуть в специфику двух сопоставляемых языков, более детально разобраться в теоретических положениях, лежащих в основе изучения этих языков.

Курс сравнительной типологии английского и русского языков нацелен также помочь решить вопросы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования трудностей изучения английского языка в русскоязычной аудитории, преодолеть межъязыковую интерференцию.

Вместе с другими лингвистическими курсами («Лексикология английского и немецкого языков», «Теоретическая фонетика английского и немецкого языков», «Стилистика английского и немецкого языков», «Теоретическая грамматика английского и немецкого языков»,) Сравнительная типология помогает обучающимся совершенствовать такие профессионально необходимые качества, как умение логически думать и готовность логически осмыслить новые взгляды на известные объекты, способствует развитию творческого начала в личности учителя.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование профессиональной компетенции ПК-4 – способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ПК-4	способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов	о разнообразии языковых систем и структур, методов и приемов, с помощью которых сопоставляются структуры языков;	проводить внутриуровневое типологическое исследование.	навыками сравнительно-сопоставительного анализа, структуры изучаемого иностранного языка и родного, их микроструктуры

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	языковых универсалий и типологических характеристиках фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем.		и находить в них изоморфные и алломорфные черты.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зач. ед. (216 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для обучающихся ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)	
			9	А
Контактная работа, в том числе:				
Аудиторные занятия (всего):				
Занятия лекционного типа		28	14	14
Лабораторные занятия				
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		56	28	28
Иная контактная работа:				
Контроль самостоятельной работы (КСР)		6	2	4
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,4	0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:				
Курсовая работа		-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала			26	26
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций и пр.)			24	24
Реферат			-	-
Подготовка к текущему контролю			13,8	11,8
Контроль:				
Подготовка к экзамену		-	-	-
Общая трудоемкость	час.	216	108	108
	в том числе контактная работа	90,4	44,2	46,2
	зач. ед	6	3	3

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Предмет типологии. Уровни типологического исследования. Виды систематизации языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.	11,8	2	2		7,8
2.	Понятия о языковом типе, типе языка и типе в языке. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Языковые универсалии. Язык-эталон.	14	2	4		8
3.	История типологических исследований. Основные направления и методы типологического анализа (сравнительно-исторический, сопоставительно-типологический, типологических «индексов» Дж. Гринберга)	14	2	4		8
4.	Сравнительная типология и лингводидактика. Источники межъязыковой интерференции при взаимодействии языковых систем русского и иностранного языков.	12	2	2		8
5.	Фонологический уровень, его место в иерархии языковых уровней. Основные единицы и понятия фонологии. Критерии типологической характеристики фонологических систем трех языков.	14	2	4		8
6.	Количественный и качественный состав фонем. Система гласных и согласных фонем в сопоставляемых языках. Дистинктивные признаки фонем. Особенности дистрибуции фонем.	14	2	4		8
7.	Типология слогообразования в сопоставляемых языках. Основные типы слоговых структур.	13	1	4		8
8.	Типология просодических средств в сопоставляемых языках. Типологические показатели ударения в сопоставляемых языках. Критерии типологического сравнения ударения в сопоставляемых языках; природа ударения, место ударения в слове, качество ударения, функции ударения. Типологические свойства интонации.	13	1	4		8
	Итого по дисциплине:		14	28		63,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в А семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов		
		Всего	Аудиторная работа	Внеаудиторная работа

			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
	Критерии сопоставления морфологических систем языков. Типы морфемных групп. Типы структур словоформ. Понятия грамматической парадигмы и грамматической категории. Способы выражения грамматических значений. Морфологическая классификация языков.	12	2	2		8
	Типология частей речи. Типология грамматических категорий имени существительного, имени прилагательного, глагола, наречия. Сходства и расхождения в системе частей речи сопоставляемых языков.	14	2	4		8
	Грамматическая омонимия в сопоставляемых языках как результат совпадения реализаций грамматических морфем разных категориальных форм. Внутрипарадигматическая (внутренняя) и внешнепарадигматическая (внешняя и конверсионная) омонимия.	14	2	4		8
	Основные проблемы типологии синтаксических систем. Типологические признаки синтаксических систем как основа для сопоставления языков. Критерии сопоставления синтаксических систем. Типология словосочетания, типы и средства связи их компонентов. Синтаксические приемы образования словосочетания.	14	2	4		8
	Типология предложения; структура и содержание членов предложения, тип и роль порядка слов, типология средств отрицания; типология строев предложения. Типология простого и сложного предложения.	14	2	4		8
	Типология слова. Классификация словарных единиц по смысловому содержанию и выполняемой функции в языке. Слово в парадигматике и слово в синтагматике.	13	1	4		8
	Номинация. Универсальные и типологические способы создания номинативных средств языка. Внутренние и внешние средства номинации. Соотношение словообразования и переосмысление существующих слов.	12,8	1	4		7,8
	Типология средств словообразования в трех языках. Продуктивные и окказиональные способы словообразования. Словообразовательные модели.	10	2	2		6
	Итого по дисциплине:		14	28		61,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

2.3 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

3. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1 Основная литература:

- 1 Аракин, В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / В.Д. Аракин. - 4-е изд. - М. : Физматлит, 2010. - 232 с. - ISBN 978-5-9221-0904-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595>
- 2 Копров, В.Ю. Семантико-функциональная грамматика русского и английского языков: монография [Электронный ресурс] : монография — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 348 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/91028>.
- 3 Левицкий, Ю.А. Морфология английского языка / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 145 с. - ISBN 978-5-4458-3126-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210503> (15.01.2018).
- 4 Левицкий, Ю.А. Синтаксис английского языка : учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 166 с. - Библиогр.: С. 161. - ISBN 978-5-4458-3502-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241217>
- 5 Нелюбин, Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л.Л. Нелюбин. - М. : Флинта, 2012. - 152 с. - ISBN 9785976508293 ; То же [Электронный ресурс]. - URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104>

3.2 Дополнительная литература:

- 1 Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 168 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2491
- 1 Лапенков, Д.С. Теоретический курс английского языка: учеб.-метод. пособие [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Д.С. Лапенков, О.А. Иванова, И.А. Елисеева. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 151 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/97158>.
- 2 Резвцова, М.Д. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков : учебное пособие / М.Д. Резвцова, О.В. Афанасьева, Т.С. Самохина. - 3-е изд., испр. - М. : Физматлит, 2009. - 176 с. - ISBN 978-5-9221-1051-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=68421>
- 3 Роптанова, Л.Ф. Методика современного грамматического анализа английского предложения [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 110 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/80042>.
- 4 Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная морфология индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 176 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02953-6.
- 5 Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 254 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02800-3.
- 6 Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительное языковедение / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 220 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02999-4.

3.3 Периодические издания:

1. Вопросы филологии – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>
2. Вопросы языкознания – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
3. Известия РАН. Серия литературы и языка – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>
4. Известия Южного федерального университета. Филологические науки – URL: http://elibrary.ru/title_about.asp?id=26691
5. Филологические науки – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>

4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

4.1 Перечень информационных технологий.

- Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
- Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

4.2 Перечень необходимого программного обеспечения

1. Офисный пакет приложений «Apache OpenOffice»
2. Приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «Adobe Acrobat Reader DC»
3. Программы демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer».
4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Google Chrome»

8.3 Перечень информационных справочных систем

1. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: <http://www.fgosvo.ru>.
2. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [база данных Российского индекса научного цитирования] : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
3. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы [научные журналы, книги, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации – на англ. яз.) : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.
4. Web of Sciense (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования [журнальные статьи, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.
5. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.
6. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.
7. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.

Автор-составитель Бакуменко О. Н., канд.филол.наук, старший преподаватель кафедры русской и зарубежной филологии КубГУ филиала в г. Славянске-на-Кубани.